



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-V.431.21.2022.6



Poznań, dnia 16 sierpnia 2022 r.

Pani
Elżbieta Garbarczyk
ul. Malinie 5/3
63-300 Pleszew

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

al. Niepodległości 16/18, 61-713 Poznań
tel. 61 854 1169, fax 61 854 1170

www.poznan.uw.gov.pl, e-mail: kn@poznan.uw.gov.pl
www.obywatel.gov.pl, infolinia tel. 222 500 117

I. Dane identyfikacyjne.

Zakres kontroli
(w tym: podstawa prawna, okres objęty kontrolą)

Ocena prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 20 ustawy oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej³ w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach.

Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2019 r. do dnia zakończenia czynności kontrolnych, tj. 19 lipca 2022 r.

Tłumacz przysięgły objęty kontrolą

Elżbieta Garbarczyk, zwana dalej „tłumaczem”, ul. Malinie 5/3, 63-300 Pleszew.

Kontrolerzy

1. Dominika Rewers, starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 138/22 z 15 lipca 2022 r.,
2. Anna Gawrysiak, Kierownik Oddziału Kontroli Zadań Publicznych z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 138/22 z 15 lipca 2022 r.

Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych

Kontrolę przeprowadzono 19 lipca 2022 r.

(akta kontroli: str. 7)

II. Ocena kontrolowanej działalności.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Elżbiety Garbarczyk w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, zwanej dalej „ustawą”.

² Dz. U. z 2021 r. poz. 261, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

³ Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

III. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Pani Elżbieta Garbarczyk została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych w dniu 24 września 1987 r., pod numerem TP/4291/05. Tłumacz prowadziła repertorium w postaci papierowej. W okresie objętym kontrolą tłumacz dokonała 681 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy, w tym 26 czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy. W okresie objętym kontrolą tłumacz nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

(akta kontroli: str. 8, 148-150)

IV. Stwierdzone nieprawidłowości.

1. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w 15 przypadkach⁴ (na 77 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 19,48%) nie odnotowano daty tłumaczonego dokumentu,
- w 48 przypadkach⁵ (na 77 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 62,34%) nie odnotowano oznaczenia tłumaczonego dokumentu,
- w jednym przypadku⁶ (na 77 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano informacji o osobie lub instytucji, która sporządziła tłumaczony dokument.

(akta kontroli: str. 9-140, 143-145)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Elżbieta Garbarczyk podała, że powodem niewpisania w repertorium daty i oznaczenia tłumaczonego dokumentu był fakt, iż pisma nie zawierały daty i oznaczenia, a tłumacz nie posiadała wiedzy, że ten fakt należy odnotować. Natomiast powodem nieodnotowania informacji o osobie lub instytucji, która sporządziła tłumaczony dokument było otrzymanie dokumentu, z którego nie wynikała nazwa instytucji, która sporządziła zlecenie.

(akta kontroli: str. 146-147)

Przedstawione w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy, jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium daty i oznaczenia dokumentu, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument.

2. W siedmiu przypadkach⁷ (na 26 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 26,92%) tłumacz ustaliła wynagrodzenie za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, w wysokości niezgodnej z rozporządzeniem, tj. w trzech przypadkach⁸ pobrała wynagrodzenia wyższe niż wynikające z rozporządzenia

⁴ Dotyczy wpisów lp.: 82/2019, 109/2019, 136/2019, 172/2019, 217/2019, 35/2020, 53/2020, 80/2020, 125/2020, 73/2021, 118/2021, 127/2021, 136/2021, 100/2022, 118/2022.

⁵ Dotyczy wpisów lp.: 10/2019, 19/2019, 28/2019, 37/2019, 46/2019, 55/2019, 64/2019, 91/2019, 118/2019, 136/2019, 145/2019, 154/2019, 163/2019, 181/2019, 190/2019, 199/2019, 235/2019, 244/2019, 17/2020, 26/2020, 62/2020, 71/2020, 89/2020, 116/2020, 143/2020, 1/2021, 10/2021, 28/2021, 46/2021, 55/2021, 73/2021, 82/2021, 91/2021, 100/2021, 109/2021, 136/2021, 145/2021, 154/2021, 1/2022, 10/2022, 19/2022, 37/2022, 46/2022, 55/2022, 64/2022, 73/2022, 91/2022, 109/2022.

⁶ Dotyczy wpisu lp. 80/2020.

⁷ Dotyczy wpisów lp.: 138/2021, 145/2021, 146/2021, 147/2021, 155/2021, 156/2021, 39/2022.

⁸ Dotyczy wpisów lp.: 145/2021, 146/2021, 147/2021.

natomiast w czterech przypadkach⁹ pobrała wynagrodzenie niższe niż wynikające z rozporządzenia.

(akta kontroli: str. 141-142)

W złożonych wyjaśnieniach Elżbieta Garbarczyk podała, że w jednym przypadku nie doliczono kwoty za dodatkowy egzemplarz, natomiast w przypadku pozostałych wpisów kwota wynagrodzenia została z góry ustalona ze zleceniodawcą.

(akta kontroli: str. 146-147)

Przedstawione w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługują na uwzględnienie, ponieważ § 2 ust. 1 pkt 1 lit. a oraz pkt 2 lit. a rozporządzenia jednoznacznie wskazuje wysokość stawek wynagrodzenia tłumacza przysięgłego za sporządzenie poświadczonego tłumaczenia.

V. Zalecenia i wnioski.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o:

- 1) Prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy.
- 2) Ustalanie i pobieranie wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, według stawek określonych w przepisach rozporządzenia.

VI. Pozostałe informacje i pouczenia.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Piotr Ślusarski

Kierownik

Oddziału Kontroli Finansowej

Wydziału Kontroli

⁹ Dotyczy wpisów lp.: 138/2021, 155/2021, 156/2021, 27/2022.